

### 3. KORPORATIVNE ZNAČNICE

#### 3.1 Definicije in priročniki

##### 3.1.1 Definicije

Posamezni izrazi so definirani v pomenu, ki ga imajo v okviru priročnika *Oblika in struktura korporativnih značnic* (Ljubljana : NUK, 1998), v nadaljevanju OSKZ.

##### **Enotna korporativna značnica**

Normativna oblika korporativne značnice, ki jo je oblikovala in določila odgovorna katalogizacijska ustanova. Uporabljamo jo, kadarkoli se določena korporacija kot značnica pojavlja v bibliografskem zapisu in je vedno zapisana v enaki obliki.

##### **Institucija (političnoteritorialne enote)**

Korporacija, ki jo ustanovi ali nadzoruje političnoteritorialna enota in ki na določenem območju opravlja izobraževalne, znanstvene, tehnične, kulturne, zdravstvene, verske, socialne, finančne ali gospodarske dejavnosti. To so šole, univerze, knjižnice, gledališča, muzeji, bolnišnice, cerkve in banke itn., ki so upravljane na takšen način.

##### **Korporacija**

Katerakoli organizacija ali skupina ljudi in/ali organizacij, ki ima svoje ime. Oznaka vključuje poimenovane občasne prireditve, kot so srečanja, sestanki, kongresi, odprave, razstave, festivali, sejmi itn. Korporacija je lahko samostojna ali podrejena drugi korporaciji.

##### **Kvalifikator**

Izraz, ki ga v značnici dodamo imenu korporacije in ki vsebuje podatke, potrebne za pojasnjevanje in/ali razlikovanje. To so zemljepisna imena, letnice/datumi, številke, podatki o vrsti korporacije ali kakšna druga beseda ali besedna zveza.

##### **Organ (političnoteritorialne enote)**

Korporacija, ki jo ustanovi ali upravlja političnoteritorialna enota in ki na določenem območju opravlja zakonodajno, sodno, upravno, informacijsko, vojaško ali diplomatsko dejavnost. To so parlamenti, ministrstva, sodišča, informativni uradi, enote oboroženih sil in diplomatska predstavništva.

##### **Podrejena korporacija**

Korporacija, ki jo ustanovi, upravlja ali nadzoruje druga korporacija.

##### **Podznačnica**

Del korporativne značnice, v katerem je navedena podrejena korporacija. Od nadrejene korporacije je ločena s piko in presledkom.

##### **Političnoteritorialna enota**

Korporacija, ki na določenem območju dejansko ali formalno opravlja uradne funkcije (v polnem ali delnem obsegu). To so med drugim države, članice skupnosti držav in zvezne enote ter njihove regionalne in lokalne upravne enote.

##### **Sestanek**

Generični izraz za priložnostno skupino; z izrazom označujemo kongrese, simpozije, srečanja, diplomatske sestanke, festivale, sejme, razstave, odprave itn.

### 3.1.2 Pravilniki in priročniki za oblikovanje značnic

- E. Verona: Pravilnik i priručnik za izradbu abecednih kataloga. Dio 1, Odrednice i redalice. Zagreb : HBD, 1986
- P. Kalan: Abecedni imenski katalog. Nova izd. Ljubljana : DBS : NUK, 1967
- Anglo-American cataloguing rules. 2nd ed., 1998 revision. Chicago : ALA, 1998
- Form and structure of corporate headings. London : IFLA, 1980 (Slov. prevod: Oblika in struktura korporativnih značnic. Ljubljana : NUK, 1998)
- Slovenska bibliografija. Ljubljana : NUK, 1947-
- Enciklopedija Slovenije. Ljubljana : Mladinska knjiga, 1987-
- PIRS : poslovni imenik Republike Slovenije. Ljubljana : Slovenska knjiga, 1992-
- Korporativne značnice politično teritorialnih enot : spremembe in dopolnitve. – V: Oblika in struktura korporativnih značnic. Ljubljana : NUK, 1998
- List of uniform headings for higher legislative and ministerial bodies in European countries. London : IFLA, 1979
- Yearbook of international organizations. München : Saur, 1948-
- Zakon o državni upravi, vladi in ministrstvih. Ljubljana : Uradni list Republike Slovenije, 1995
- Names of states. London : IFLA International Office for UBC, 1981
- Šematizem ljubljanske nadškofije v letu mednarodnega priznanja samostojne Slovenije. Ljubljana : Nadškofijski ordinariat 1993

### 3.1.3 Priporočilo katalogizatorju

Pri izboru in oblikovanju enotne korporativne značnice naj katalogizator upošteva naslednje korake<sup>9</sup>:

1. izbere ime, ki naj bo osnova za značnico, gl. 3.2;
2. presodi, če je treba imenu dodati kvalifikatorje za razlikovanje od drugih imen;
3. če je korporacija sestanek, kongres, srečanje, razstava, sejem, festival ipd., oblikuje značnico z dodatki in opustitvami;
4. če je neka korporacija del druge korporacije ali organ političnoteritorialne enote, presodi, ali jo obravnavamo samostojno ali podrejeno;
5. izdela napotilne vpise (kazalke in vodilke).

## 3.2 Izbor imena za enotno korporativno značnico

### 3.2.1 Splošno navodilo

Korporacija je katerakoli organizacija ali skupina ljudi in/ali organizacij, ki jo identificira določeno ime. To so: korporacije, političnoteritorialne enote, institucije in organi teh enot, poimenovani sestanki in druge prireditve ter cerkvene ustanove. Korporacije so npr.: gospodarske družbe, trgovska podjetja, vlade (lokalne in državne), vladne ustanove (lokalne in državne), cerkve in redovi, združenja (klubi, društva), ustanove (muzeji, knjižnice), mednarodne ustanove, poimenovani sestanki, konference, posvetovanja, razstave, odprave, festivali, sejmi, izvajalske skupine itn.

Za enotno korporativno značnico, ki mora biti v vseh bibliografskih zapisih navedena v enaki obliki, izberemo obliko imena, pod katero je korporacija

**PPIAK 134;**  
**135/1**  
**OSKZ 0.2,**  
**5.1a**

<sup>9</sup> M. Gorman: The concise AACR2. 1998 revision. Chicago : ALA, 1999

najbolj znana oz. jo največkrat uporablja na publikacijah/ enotah v izvirnem jeziku. Ime korporacije zapišemo v enotni značnici v imenovalniku, ne glede na sklon, v katerem je navedeno na izbranem viru podatkov. Iztočnica je ponavadi prva beseda korporativne značnice (izjema so določni in nedoločni členi pri nekaterih jezikih), z njo določimo mesto bibliografskega zapisa v katalogu in jo grafično poudarimo (npr. VELIKE ČRKE).

*Primeri:*

DEUTSCHER Verein für Orientforschung

*V viru podatkov:* Bericht des Deutschen Vereins für Orientforschung

DOLENJSKI muzej

*V viru podatkov:* Iz depojev Dolenjskega muzeja

**OSKZ 5**

Upošteevamo obliko in zaporedje, v kakršnem se pojavlja v izbranem viru podatkov.

*Primeri:*

ARNOLDO Mondadori editore

*ne* MONDADORI editore

ZALOŽBA Mladinska knjiga

*ne* MLADINSKA knjiga

z naslednjimi *izjemami*:

**PPIAK 145/1, 2  
OSKZ 5b**

a) Člen na začetku izpustimo, razen kadar ga zahtevajo slovnicična pravila.

*Primeri:*

BRITISH Library

*ne* The BRITISH Library

*toda*

Der BAYERISCHE Rundfunk

*ne* BAYERISCHER Rundfunk

**PPIAK 145/6, 7  
OSKZ 5c**

b) Izraze, ki opredeljujejo pravni status korporacije, izpustimo (npr. d.o.o., d.d., s.p., Ltd., GmbH itn.), kadar stojijo na začetku ali na koncu imena, razen kadar so integralni del imena in brez njih ne bi bilo jasno, da gre za korporacijo.

*Primeri:*

ENTE Fiuggi

*ne* ENTE Fiuggi s.p.a.

VEREIN Deutscher Bibliothekare

*ne* VEREIN Deutscher Bibliothekare e. V.

Det ØSTASIATISKE Kompagni

*ne* A/S Det Østasiatiske Kompagni

ISKRA servis

*ne* ISKRA servis d.o.o.

*toda*

PETER Davies Limited

PISKAR d.o.o.

*Velja*  
**PPIAK 148**

c) Številko, ki je del korporativnega imena, v enotni korporativni značnici izpišemo v jeziku značnice, ne glede na obliko v izvirnem imenu.

*Primeri:*

PETNAJSTI september (Anhovo)

*Ime:* 15. september

PRVA gimnazija (Celje)

*Ime:* I. gimnazija

GRUPA šeststo šestinsedemdeset

*Ime:* Grupa 676

- č) Kadar je na začetku korporativnega imena ime lastnika ali bivšega lastnika, ga zapišemo v izvirni obliki in ne po pravilih za osebno značnico, kot to priporoča PPIAK. *Ne velja*  
**PPIAK 146/7**  
*Velja OSKZ 4*

*Primeri:*

MIRKO Breyer antikvariat (Zagreb)  
*ne* BREYER, Mirko, antikvariat (Zagreb)  
 WALT Disney Productions (Los Angeles, California)  
*ne* DISNEY, Walt, Productions (Los Angeles, California)

### 3.2.2 Variantne oblike imena

#### 3.2.2.1 Jezik

- Ime korporacije zapišemo v jeziku, ki ga običajno uporablja sama. Kadar je ime korporacije na publikacijah ali enotah navedeno v prevedeni obliki, značnico zapišemo v izvirnem jeziku. Za prevedene ime izdelamo kazalko. **PPIAK 149/1, 2**  
**OSKZ 3.1**

*Primeri:*

GALLERIA degli Uffizi  
*ne* UFFIZI Gallery  
*ne* GALEREÂ Uffici  
 NARODNA in univerzitetna knjižnica  
*ne* NATIONAL and University Library

Nelatinične pisave transliteriramo v latinico.<sup>10</sup> **PPIAK 135/3**

- b) Kadar uradno ime mednarodnih korporacij obstaja v več jezikih, za enotno značnico izberemo ime v enem izmed njih v naslednjem vrstnem redu: angleščina, francoščina, ruščina in nemščina. **PPIAK**  
**153/1(19/2)**  
**OSKZ 3.2**

*Primeri:*

UNITED Nations  
*ne* NATIONS Unies  
*ne* NACIONES Unidas

- c) Pri korporacijah iz držav, kjer je uradnih jezikov več, značnico zapišemo v jeziku, ki ga korporacija največkrat uporablja. Če tega ne moremo ugotoviti, upoštevamo vrstni red iz točke b). **PPIAK 152/3**

*Primeri:*

SCHWEIZERISCHE Landesbibliothek (Bern)  
*ne* BIBLIOTHÈQUE nationale suisse (Bern)  
*ne* BIBLIOTECA nazionale svizzera (Bern)

- č) Za slovenske korporacije, ki delujejo v Italiji, Avstriji ali na Madžarskem, izberemo značnico v slovenščini. Za korporacije italijanske ali madžarske manjšine v Sloveniji lahko izberemo značnico v italijanščini/madžarščini. V obeh primerih izdelamo kazalko, po priporočilih *Smernic za normativne in napotilne vpise (Ljubljana : NUK, 1998)* pa lahko celo izdelamo dva medsebojno povezana normativna zapisa, ki sta enakovredna na teh območjih, kjer se uporablja več uradnih jezikov.

<sup>10</sup> Do sprejema odločitve o uvedbi standardov ISO ali druge za mednarodno rabo ustrezne rešitve uporabljamo transliteracijo po PPIAK.

*Primeri:*

SLOVENSKI raziskovalni inštitut (Trst)  
ISTITUTO sloveno di ricerche (Trieste)

MAGYAR nemzetiségi művelődési intézet (Lendva)  
ZAVOD za kulturo madžarske narodnosti (Lendava)

3.2.2.2 Druge variantne oblike imena

**PPIAK 135/2;  
136/1; 144/2  
OSKZ 4.1**

- a) Kadar korporacije uporabljajo variantne oblike imena ali kadar nismo prepričani, da je na publikacijah res najpogostejše uporabljana oblika, izberemo ime, ki ga najdemo v uveljavljenem referenčnem viru. Za tiste oblike imena, ki niso bile izbrane za enotno značnico, izdelamo kazalke.

*Primeri:*

STANFORD University  
*ne* LELAND Stanford University  
GRADIS  
*ne* GRADBENO podjetje Gradis

**PPIAK 143/1  
OSKZ 4.2**

- b) Kadar je med variantnimi imeni okrajšava ali kratica, uporabimo ime v polni obliki, razen kadar je kratica ali okrajšava pogostejše uporabljana in bolj znana.

*Primeri:*

CONFÉDERATION général du travail  
*ne* C.G.T.  
VEREIN Deutscher Ingenieure  
*ne* VDI  
SLOVENSKA akademija znanosti in umetnosti  
*ne* SAZU  
NARODNA in univerzitetna knjižnica  
*ne* NUK

*toda*

UNESCO  
*ne* UNITED Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization  
IMPEX  
*ne* IMPORT Export

**Do 1991 velja  
PPIAK 145/8  
Po 1991 ne  
velja  
PPIAK 145/8  
ZBDS-AIK**

- c) Pri imenih organov ali institucij v Sloveniji po letu 1991 izraz »republika« upoštevamo, kadar je naveden. Kratici »R« in »RS« izpišemo v polni obliki. Za izraze, ki so veljali v družbeni ureditvi Jugoslavije v obdobju 1942-1991, kot so npr. FLR, FNR, SFR, LR, NR, SR itn. v skrajšani ali izpisani obliki, upoštevamo PPIAK 145/8.

*Primeri:*

ARHIV Republike Slovenije  
ZAVOD Republike Slovenije za šolstvo  
URBANISTIČNI inštitut Republike Slovenije  
ANDRAGOŠKI center Republike Slovenije

*primerjaj z imeni drugih korporacij:*

TELEKOM Slovenije  
ZDRUŽENJE bank Slovenije  
GEODETSKI zavod Slovenije  
STATISTIČNO društvo Slovenije  
ANDRAGOŠKO društvo Slovenije  
ZVEZA zgodovinskih društev Slovenije

- č) Kadar korporacija spremeni svoje ime, ne glede na to, ali gre tudi za hkratne organizacijske in ustanovne spremembe, uporabimo za značnico novo ime. S prejšnjo obliko značnice jo povežemo z vodilko. **PPIAK 150**  
**OSKZ 6**

*Primeri:*

DRUŠTVO bibliotekarjev Slovenije  
(ime od leta 1947 do 1983)

Gl. tudi:

ZVEZA bibliotekarskih društev Slovenije  
(ime od 1983 naprej)

ZVEZA bibliotekarskih društev Slovenije  
(ime od 1983 naprej)

Gl. tudi:

DRUŠTVO bibliotekarjev Slovenije  
(ime od leta 1947 do 1983)

### 3.3 Struktura in elementi korporativne značnice

Število elementov, iz katerih sestoji korporativna značnica, ni omejeno. Praviloma elementi pripadajo naslednjim kategorijam: **PPIAK 139**  
**OSKZ 7, 14**

Elementi imena:

Ime korporacije  
Ime političnoteritorialne enote  
Ime podrejene korporacije

Kvalifikatorji:

Zemljepisno ime  
Letnica, datum  
Število  
Vrsta korporacije, vrsta političnoteritorialne enote  
Drugi kvalifikatorji

*Primeri:*

SLOVENSKA akademija znanosti in umetnosti  
SLOVENIJA (1941-1991). Skupščina  
PEDAGOŠKA fakulteta (Maribor)  
STATISTIČNI dnevi (6 ; 1996 ; Radenci)  
EVANGELIČANSKA cerkev. Župnija (Križevci)

Iztočnica je navadno prva beseda korporativne značnice, izjema so določni in nedoločni členi pri nekaterih jezikih (gl. 3.2.1 a). Z iztočnico določimo mesto bibliografskega zapisa v abecednem zaporedju in jo grafično poudarimo (npr. VELIKE ČRKE). **PPIAK 83**

### 3.4 Političnoteritorialne enote

Političnoteritorialne enote so korporacije, ki na določenem območju dejansko ali formalno opravljajo uradne funkcije (v polnem ali delnem obsegu). To so med drugim države, članice skupnosti držav in zvezne enote ter njihove regionalne ali lokalne upravne enote (npr. province, departmaji, grofije, okrožja, 'oblasti', občine itn.)

#### 3.4.1 Države

- 3.4.1.1 Enotna značnica za državo je zemljepisno ime za območje države v samostalniški obliki, razen kadar zemljepisno ime za območje ne obstaja. Enotno značnico zapišemo v izvirnem jeziku in izvirnem zaporedju. **Ne velja**  
**PPIAK 157/1, 3, 4**  
**Velja OSKZ 9, 10**  
**ZBDS-AIK**

*Primeri:*

FRANCE  
*ne* RÉPUBLIQUE française  
 AUSTRALIA  
*ne* COMMONWEALTH of Australia  
 SLOVENIJA  
*ne* REPUBLIKA Slovenija

- PPIAK 157/2** 3.4.1.2 Kadar ime države vključuje zemljepisno ime v pridevniški obliki, v samostalniški obliki pa ne obstaja, uporabimo uradno ime v izvornem jeziku in zaporedju.  
**OSKZ 10.2**

*Primeri:*

REPÚBLICA Dominicana  
 ČESKÁ republika

- Ne velja*  
**PPIAK 157/3** 3.4.1.3 Pri variantnih oblikah imen političnoteritorialnih enot je postopek naslednji: če domnevamo ali ugotovimo, da oblika imena na publikacijah ni vedno enaka, izberemo za enotno značnico tisto, ki jo najdemo v uveljavljenem priročniku. Če je med variantnimi oblikami imena tudi kratica ali akronim, izberemo izpisano obliko, razen če je akronim bolj znan.  
*Velja OSKZ 9*

*Primeri:*

UNITED States  
*ne* USA  
*ne* ZDA

#### 3.4.2 Sekundarne političnoteritorialne enote

- PPIAK 157/9** 3.4.2.1 Pri oblikovanju enotne značnice za sekundarne političnoteritorialne enote, okrožja ali kake druge upravne enote širše političnoteritorialne enote iz imena izpustimo generični izraz (občina, kanton, departement itn.).  
**OSKZ 11.1**

*Primeri:*

EURE-et-Loir  
*ne* DÉPARTEMENT d'Eure-et-Loir  
 ROMA  
*ne* COMUNE di Roma  
 WALLIS *ali* VALAIS  
*ne* KANTON Wallis *ali* CANTON du Valais  
 KRANJ  
*ne* OBČINA Kranj

- Ne velja*  
**PPIAK 157/15** 3.4.2.2 Vsem političnoteritorialnim enotam pod ravniyo države, zvezne enote ali pokrajine dodamo ime zemljepisnega območja.  
*Velja*  
**OSKZ 13;**  
**KZPE.**

*Spremembe in dopolnitve 2.2*

*Primeri:*

KRŠKO (Slovenija ; občina)  
*ne* OBČINA Krško  
 LJUBLJANA (Slovenija ; mestna občina)  
 KRKAVČE (Slovenija ; vaška skupnost)  
 CELJE (Slovenija ; upravna enota)  
*Ur. op.: Izrazi, kot so občina, mestna občina, upravna enota, krajevna, vaška ali četrtina skupnost, pokrajina ipd., niso del imena organov in jih v enotni značnici pišemo kot kvalifikator.*

- PPIAK 157/7, 8** 3.4.2.3 Kadar ime sekundarne političnoteritorialne enote vključuje zemljepisno ime v pridevniški obliki, za enotno značnico uporabimo uradno ime.  
**OSKZ 11.2**

*Primeri:*

WOJWÓDZTWO Krakowskie  
DRAVSKA banovina  
LJUBLJANSKA pokrajina

## 3.4.3 Formalna značnica

Za zakonske in podzakonske akte političnoteritorialnih enot kot so npr. *ustava, zakoni, predpisi* itn., uporabimo značnico, ki sestoji iz imena političnoteritorialne enote in formalne podznačnice, ki označuje vrsto zakonskega akta. Formalno podznačnico zapišemo v jeziku katalogizacijske ustanove po predpisih AIK67, leto sprejema ustave je navedeno v okroglem oklepaju.

*Delno velja*  
**PPIAK 172-175**  
*Upoštevaj*  
**AIK67/218; 220**

*Primeri:*

SLOVENIJA. Ustava (1991)  
SLOVENIJA. Zakoni itd.  
SLOVENIJA (1941-1991). Zakoni itd.

## 3.5 Kvalifikatorji

Kvalifikatorji, ki jih dodajamo imenom korporacij, vsebujejo dodatne podatke, potrebne za pojasnjevanje in/ali razlikovanje. Kvalifikator je lahko zemljepisno ime (npr. sedež korporacije), letnica(-e), pojasnilo o zvrsti korporacije ali kakšna druga značilna beseda ali besedna zveza. Kvalifikator pišemo v okroglem oklepaju ( ) in praviloma v jeziku katalogizacijske ustanove. Zemljepisno ime kot kvalifikator navedemo v enotni obliki kot značnico za to zemljepisno ime (gl. 3.5.1.4 in 3.5.1.5). Vrstni red kvalifikatorjev je opisan v Dodatku B.

**PPIAK 139**  
**157/13, 14**  
**OSKZ 7**

- a) Kadar en kvalifikator sestavlja več elementov, jih med seboj ločimo z vejico in presledkom ( , ). Drugi element lahko tudi okrajšamo.

*Primeri:*

(Springfield, Ill.)

- b) Kadar dodamo dva kvalifikatorja na enaki ravni, ju med seboj ločimo s presledkom, poševno črto, presledkom ( / ).

*Primeri:*

(Duisburg / Düsseldorf)

- c) Kadar dodamo kvalifikatorje različnih zvrsti, jih med seboj ločimo s presledkom, podpičjem, presledkom ( ; ).

*Primeri:*

(Slovenija ; občina)

Za kvalifikatorje pri sestankih gl. 3.6.1.2.

## 3.5.1 Zemljepisno ime

Zemljepisno ime enotni značnici dodamo vselej, kadar je le mogoče in primerno in ne le takrat, kadar je to potrebno za razlikovanje med enakimi imeni (ponavadi je to sedež korporacije). Lahko uporabljamo tudi okrajšave. Na splošno velja, da zemljepisnih kvalifikatorjev ne dodajamo imenom mednarodnih organizacij in kadar je ime zemljepisnega območja ali kraja že vključeno v ime korporacije.

**PPIAK 139/1,**  
**2, 3, 6**  
**OSKZ 7.1**



*Primeri:*

MAX-Planck Institut für Physik und Astrophysik (München)  
LOYOLA University (Chicago)  
FILOZOFSKA fakulteta (Ljubljana)

*toda*

SLOVENSKE železnice  
SLOVENSKA akademija znanosti in umetnosti  
LONDON School of Dietetics  
RDEČI križ Slovenije  
MARIBORSKA knjižnica  
LJUBLJANSKI godalni kvartet

- PPIAK 139/8** 3.5.1.2 Kadar korporacija deluje na širšem območju, za kvalifikator uporabimo ustrezno zemljepisno ime, npr. pokrajine ali države.  
**OSKZ 7.2**

*Primeri:*

LIBERAL Party (United Kingdom)  
NATIONAL Research Council (Canada)  
ZDRUŽENA lista socialnih demokratov (Slovenija)

- PPIAK 139/2** 3.5.1.3 Kadar je na koncu imena korporacije ime kraja, ki bi ga sicer uporabili za kvalifikator, tako tudi storimo; v enotni značnici ime kraja zapišemo kot kvalifikator in ne kot del imena korporacije.  
**OSKZ 7.3**

*Primeri:*

SCUOLA normale superiore (Pisa)  
*ne* SCUOLA normale superiore di Pisa  
UNIVERZA (Ljubljana)  
*ne* UNIVERZA v Ljubljani  
NOGOMETNI klub (Dravograd)  
*ne* NOGOMETNI klub Dravograd  
PROSTOVOLJNO gasilsko društvo (Brezje)  
*ne* PROSTOVOLJNO gasilsko društvo Brezje  
LOVSKA družina (Bled)  
*ne* LOVSKA družina Bled

- PPIAK 157/13** 3.5.1.4 Zemljepisne kvalifikatorje pišemo v obliki, kakršno uporabimo za značnico za to zemljepisno ime, torej v enem izmed uradnih jezikov območja, kjer korporacija deluje.  
**OSKZ 7.5**

*Primeri:*

DEUTSCHES historisches Institut (Roma)  
*ne* DEUTSCHES historisches Institut (Rom)  
SLOVENIJA. Generalni konzulat (Wien)  
*ne* SLOVENIJA. Generalni konzulat (Dunaj)

- 3.5.1.5 Kadar je zemljepisno ime zapisano v jeziku, ki je drugačen od jezika enotne značnice, ga vključimo v ime korporacije in ga ne uporabimo za zemljepisni kvalifikator. Zemljepisni kvalifikator, ki pa ga dodamo, zapišemo v enem od izmed uradnih jezikov območja, kjer korporacija deluje (prim. 3.5.1.4). To velja predvsem za korporacije manjšin v Sloveniji in slovenskih manjšin v zamejstvu.

*Primeri:*

DEKLIŠKI zbor (Devin)  
CORO femminile Devin (Duino)  
SLOVENSKO prosvetno društvo (Radiše)  
SLOWENISCHER Kulturverein Radiše (Radsberg)

### 3.5.2 Pojasnjevalni kvalifikatorji

Kadar nobeden od kvalifikatorjev ne identificira korporacije v zadostni meri, dodamo ustrezno besedo, besedno zvezo ali letnico. Pojasnjevalne kvalifikatorje zapišemo v jeziku katalogizacijske ustanove in so navedeni v Dodatku B.

**PPIAK 139/6, 10**  
**OSKZ 7.4**

*Primeri:*

SCIENTIFIC Society of San Antonio (1892-1894)  
SCIENTIFIC Society of San Antonio (1904-)  
CHURCH of God (adventistična)  
CHURCH of God (apostolska)  
NEUE slowenische Kunst (umetniška skupina)  
PANKRTI (glasbena skupina)  
CARMINA Slovenica (pevski zbor)

## 3.6 Sestanki

### 3.6.1 Poimenovani sestanki

Z izrazom sestanek na splošno označujemo **poimenovane** priložnostne skupine ali prireditve, kot so kongresi, simpoziji, srečanja, diplomatski sestanki, festivali, sejmi, razstave, odprave itn.

**PPIAK 155, 156**

*Primeri:*

INTERNATIONAL Conference on Texture  
*Na publikaciji:* Proceedings of the 4th International Conference on Texture, Cambridge, on 2-4 July 1975  
MEDNARODNA konferenca o tribologiji  
*Na publikaciji:* Zbornik mednarodne konference o tribologiji, 13.-14. november 1996, Gozd Martuljek

Za značnico izberemo obliko imena po določilih iz točke 3.2.

3.6.1.1 Iz imena sestanka izpustimo zaporedno številko ali leto sklica. Kadar je leto sklica neločljivi del imena sestanka, ga ne izpustimo. Kadar je ime kraja, kjer je bil sestanek, navedeno na koncu imena kot nepovezan element, ga izpustimo in navedemo kot zemljepisni kvalifikator.

**PPIAK 155/1, 2**  
**OSKZ 25**

*Primeri:*

DEUTSCHER Bibliothekartag ...  
*Na publikaciji:* 56. Deutscher Bibliothekartag 1968 in Karlsruhe  
Det NORDISKE Statistikermøde ...  
*Na publikaciji:* Det 14. nordiske Statistikermøde i Reykjavik  
SALON international d'art contemporain ...  
*Na publikaciji:* Premier Salon international d'art contemporain  
PAN-AMERICAN Games ...  
*Na publikaciji:* Fifth Pan-American Games, July 22 - August 7, 1967, Winnipeg, Canada  
STATISTIČNI dnevi  
*Na publikaciji:* 6. statistični dnevi, 25.-26. november, Radenci, 1996  
KONGRES učiteljev biologije  
*Na publikaciji:* 2. kongres učiteljev biologije, Otočec, 28.-30. oktober, 1996

*toda*

CONFÉRENCE de La Haye de droit international privé  
EXPO 67  
MARIBORSKO ginekološko porodniško srečanje

- PPIAK 155/1**    3.6.1.2    Enotni značnici sestanka dodamo kot kvalifikatorje po vrsti zaporedno številko sestanka ter leto in kraj, kjer je le-ta potekal.
- OSKZ 26**
- PPIAK 155/2**    a) Kadar je številka sestanka vključena v ime sestanka, jo kot kvalifikator zapišemo v obliki glavnega števnikar z arabsko številko.
- Primeri:*  
CONFÉRENCE internationale de la tuberculose (15 ; ...)  
*Na publikaciji:* XV Conférence internationale de la tuberculose  
PODIPLOMSKI tečaj za zdravnike splošne medicine (32 ; ...)  
*Na publikaciji:* XXXII. podiplomski tečaj za zdravnike splošne medicine
- b) Dodamo leto oziroma leta, ko je sestanek potekal; kadar je potrebno razlikovati med dvema ali več sestanki, ki so potekali v istem letu, dodamo tudi natančnejše datume in jih zabeležimo v skladu z ISO standardom (LLLL-MM-DD).
- Primeri:*  
ESPOSIZIONE internazionale della medaglia contemporanea (1961 ; ...)  
CONFERENCE on Statistics (2 ; 1961 ; ...)  
NORDISK Forskningssymposium om Narkotikaproblemer (3 ; 1975 ; ...)  
ÖSTERREICHISCHE Pastoraltagung (1975-01 ; ...)  
ÖSTERREICHISCHE Pastoraltagung (1975-12 ; ...)  
MEDNARODNI dnevi mineralov, fosilov in okolja (24 ; 1996 ...)
- c) Dodamo ime kraja oziroma območja, kjer je sestanek potekal, razen kadar je ime kraja oziroma območja vključeno v ime sestanka. Kadar je sestanek potekal na dveh krajih, dodamo obe imeni; kadar so srečanja potekala na treh ali več krajih, zabeležimo ime prvega kraja, ki mu sledi »etc.«.
- Primeri:*  
CONGRESSO Europeo di cardiologia (3 ; 1960 ; Roma)  
WORLD Peace Congress (1 ; 1949 ; Paris / Praha)  
AUSSTELLUNG Eric Heckel (1966 ; München etc.)  
MEDNARODNO posvetovanje Ravnanje z odpadki v Sloveniji (2 ; 1996 ; Ljubljana)  
RAZSTAVA ob petdesetletnici konca druge svetovne vojne (1995 ; Ljubljana etc.)
- toda*  
ARDEN House Conference on Medicine and Anthropology (1961)  
CELJSKI mednarodni slikarski tedni  
*Ur. op.:* Prireditev traja več tednov
- OSKZ 27**    3.6.1.3    Kadar publikacija prinaša več zaporednih sestankov z istim imenom, uporabimo eno enotno značnico, in dodamo le tiste kvalifikatorje, ki so skupni vsem sestankom.
- Primeri:*  
HYBRID Corn Industry Research Conference  
FORMA viva
- PPIAK 155/5, 7**    3.6.1.4    Če ime sestanka ne zadostuje za identifikacijo, ga zapišemo kot podznačnico nadrejene korporacije.
- OSKZ 28**
- Primeri:*  
FÉDÉRATION internationale de documentation. Conférence (18 ; 1951 ; Roma)

VEREIN Deutscher Eisenhüttenleute. Tagung (42 ; 1970 ; Essen)  
 DRUŠTVO za vrednotenje dela, organizacijski in kadrovski razvoj. Posvetovanje (11 ; 1996 ; Portorož)  
 ZVEZA bibliotekarskih društev Slovenije. Sekcija za specialne knjižnice. Posvetovanje (7 ; 1998 ; Ljubljana)

### 3.6.2 Sestanki brez imena

#### 3.6.2.1 Za sestanke in prireditve pravimo, da so brez imena:

**PPIAK 8/3**

**OSKZ 1.2**

- a) kadar jih označuje le beseda ali besedna zveza, ki s splošnim izrazom poimenuje zvrst priložnostne skupine;

*Primeri:*

*Na publikaciji:*

An expert meeting

*Na publikaciji:*

Un groupe d'experts

*Na publikaciji:*

Strokovno posvetovanje

- b) kadar jo označuje le beseda ali besedna zveza, ki na splošno poimenuje zvrst priložnostne skupine, ter imena kraja ali ustanove, kjer se je skupina zbrala, a ime kraja ni bistveni, neločljivi del naziva;

*Primeri:*

*Na publikaciji:*

Congresso tenutesi al Pontificio istituto orientale nei giorni 27-30 dicembre 1967

*Na publikaciji:*

Symposium held in Chicago, June 6, 1969

*Na publikaciji:*

Colloque de Toulouse

*Na publikaciji:*

Mednarodni simpozij v Ljubljani

*Na publikaciji:*

Simpozij v Mariboru

- c) kadar podatek sestoji iz teme ali iz osebnega ali zemljepisnega imena ter imena ali besede ali besedne zveze, ki na splošno poimenuje zvrst priložnostne skupine in ta beseda ali besedna zveza ni slovnično povezana s temo ali osebnim ali zemljepisnim imenom;

*Primeri:*

*Na publikaciji:*

Education in the United States. Proceedings of a congress

*Na publikaciji:*

L'urgence médicale à Lyon. Réunion de Lyon, 30 septembre 1976

*Na publikaciji:*

Spettroscopia molecolare. Convegno tenuto a Roma

*Na publikaciji:*

Informacijska dejavnost v gozdarstvu in lesarstvu. Posvetovanje v Ribnici, 8. junija 1984

- č) kadar oznaka sestoji iz besede ali besedne zveze, ki na splošno poimenuje zvrst priložnostne skupine, ter iz imena ene ali več korporacij, za katere lahko nedvoumno ugotovimo, da so bile le organizatorji ali pokrovitelji skupine;

*Primeri:*

*Na publikaciji:*

The contractile process. Proceedings of a symposium sponsored by the New York Heart Association

*Na publikaciji:*

Colloque organisé par l' Association française des sciences politiques et la Fondation nationale des sciences politiques

*Na publikaciji:*

Posvetovanje v organizaciji Sveta Evrope in Centra ZN za človekove pravice v Ženevi

**OSKZ 2** 3.6.2.2 Katalogizator/bibliograf naj ne ustvarja imen za skupine brez imena.

*Primeri:*

Education in the United States : proceedings of a congress

*in ne umetno ustvarjeno ime:* Congress on Education in the United States

L'urgence médicale à Lyon : réunion de Lyon, 30 septembre 1976

*in ne umetno ustvarjeno ime:* Réunion sur l'urgence médicale à Lyon

Ob stoletnici smrti slovenskega jezikoslovca. Simpozij v Washingtonu

*in ne umetno ustvarjeno ime:* Simpozij ob stoletnici smrti slovenskega jezikoslovca

### 3.7 Podrejene korporacije

#### 3.7.1 Navajanje podrejene korporacije

**PPIAK 151/1**  
**OSKZ 15.1**

V enotni značnici podrejeno korporacijo navajamo z njenim lastnim imenom, če to zadošča za identifikacijo.

*Primeri:*

PEDAGOŠKA fakulteta (Maribor)

*Ur. op.: Fakulteta je del Univerze v Mariboru*

#### 3.7.2 Ime podrejene korporacije kot podznačnica

**PPIAK 151/3**  
**OSKZ 15.1,**  
**15.2**

Kadar ime korporacije samo po sebi izraža podrejenost ali pa bi bila kljub zemljepisnemu kvalifikatorju identifikacija korporacije nemogoča, ime navedemo kot podznačnico nadrejene korporacije. Nadrejeno korporacijo od podrejene ločimo s piko in presledkom.

*Primeri:*

BRITISH Computer Society. Nottingham Branch

SPERRY Rand Corporation. UNIVAC Division

FILOZOFSKA fakulteta (Ljubljana). Oddelek za bibliotekarstvo

VEREIN Deutscher Ingenieure. Bibliothek

KØBENHAVNS Universitet. Geografisk Institut

*Ur. op.: V Kopenhagnu je več ustanov z imenom Geografisk Institut*

SLOVENSKA akademija znanosti in umetnosti. Biblioteka

**PPIAK 151/4**  
**OSKZ 15.1**

Kadar podrejena korporacija deluje v drugem kraju kot nadrejena, podznačnici dodamo zemljepisni kvalifikator.

*Primeri:*

KULTURBUND der DDR. Kreisleitung (Reichenbach)

KULTURBUND der DDR. Kreisleitung (Salzwedel)

BIOTEHNIŠKA fakulteta (Ljubljana). Oddelek za zootehniko (Rodica)

ZGODOVINSKI arhiv (Ljubljana). Enota za Dolenjsko in Belo krajino (Novo mesto)

- 3.7.2.1 Tudi kadar je ime podrejene korporacije jezikovno povezano z imenom nadrejene korporacije, ime v značnici navedemo kot samostojno ali podrejeno v skladu s priporočili v točkah 3.6.1 in 3.6.2. **PPIAK 151/2  
OSKZ 16**

*Primeri:*

HERDER-Institut (Leipzig)  
*Ime:* Herder-Institut der Karl-Marx-Universität, Leipzig  
 POLSKA Akademia Nauk. Biblioteka  
*Ime:* Biblioteka Polskiej Akademii Nauk  
 UNIVERZA (Ljubljana). Center za razvoj  
*Ime:* Center za razvoj univerze  
 GLASBENA matica (Ljubljana). Pevski zbor  
*Ime:* Pevski zbor Glasbene matice

- 3.7.2.2 Kadar ime podrejene korporacije uporabimo kot podznačnico, ga navedemo pod najnižjim elementom hierarhije, ki ga še lahko izberemo za samostojno značnico. Vmesne elemente navajamo samo v primeru, kadar so potrebni za identifikacijo nadrejene korporacije. **PPIAK 151/5  
OSKZ 17**

*Primeri:*

ÖSTERREICHISCHE Akademie der Wissenschaften. Arabische Kommission  
*Hierarhija:* Österreichische Akademie der Wissenschaften Philosophisch-Historische Klasse  
 Arabische Kommission  
 AMERICAN Library Association. Cataloging and Classification Section. Policy and Research Committee  
*Hierarhija:* American Library Association  
 Resources and Technical Services Division  
 Cataloging and Classification Section  
 Policy and Research Committee  
 GOSPODARSKA zbornica Slovenije. Oddelek za javna pooblastila  
*Hierarhija:* Gospodarska zbornica Slovenije  
 Služba za ekonomske odnose s tujino  
 Oddelek za javna pooblastila

### 3.7.3 Več nadrejenih korporacij

- 3.7.3.1 Kadar je korporacija podrejena dvema ali več nadrejenim korporacijam, podrejeno korporacijo navedemo samo z njenim lastnim imenom. Kadar ime podrejene korporacije vključuje imena nadrejenih korporacij, le-ta izpustimo, kadar preostali del imena zadostuje za identifikacijo, razen kadar je ime nadrejene korporacije/nadrejenih korporacij v obliki okrajšave ali kratice. **PPIAK 153/4  
OSKZ 18.1**

*Primeri:*

JOINT Committee on Bathing Places (U.S.)  
*Ime:* Joint Committee on Bathing Places of the Conference of State Sanitary Engineers and the Engineering Section of the American Public Health Association  
 SKUPNA komisija za ovrednotenje industrijskega onesnaževanja in tveganja v Sloveniji  
*Ime:* Skupna komisija za ovrednotenje industrijskega onesnaževanja in tveganja v Sloveniji Ministrstva za okolje in prostor in Ministrstva za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano  
*(Primer je izmišljen.)*

*toda*

JOINT Committee of the Milk Marketing Board and the Dairy Trade Federation (United Kingdom)  
 VDI-AWF-Fachgruppe Förderwesen (Deutschland, Bundesrepublik)

- PPIAK 153** 3.7.3.2 Kadar ime podrejene korporacije ne vključuje imen nadrejenih korporacij in ga  
**OSKZ 18.2** brez navedbe le-teh ni mogoče identificirati, podrejeno korporacijo navedemo pod imenom tiste nadrejene korporacije, ki je navedena na prvem mestu.

*Primeri:*

ÉLECTRICITÉ de France. Groupe de planification de l'informatique

*Ime:* Électricité de France – Gaz de France. Groupe de planification de l'informatique

- Ne velja* 3.7.3.3 Ime podrejene korporacije navedemo v jeziku, ki ga le-ta uporablja, ne glede na  
**PPIAK 153/6** jezik enotne značnice za nadrejeno korporacijo.  
*Velja OSKZ 19*

*Primeri:*

AMNESTY International. Svenska sektionen

UNICEF. Slovenski odbor

UNESCO. Commissione nazionale

UNESCO. Slovenska nacionalna komisija

- 3.7.4 Korporacije, podrejene političnoteritorialnim enotam

- 3.7.4.1 Navedba podrejene političnoteritorialne enote

- PPIAK 158** Korporacijo, ki jo ustanovi ali nadzoruje političnoteritorialna enota, navedemo  
**OSKZ/KZPE.** pod njenim lastnim imenom, razen kadar je korporacija organ političnoterito-  
**Spremembe in** rialne enote; v tem primeru jo navedemo pod imenom političnoteritorialne  
**dopolnitve 3.2** enote.

- a) Za organe veljajo predvsem korporacije, ki opravljajo zakonodajne, sodne, upravne, informativne, vojaške in diplomatske dejavnosti. To so parlamenti, ministrstva, sodišča, informativni uradi, enote oboroženih sil in diplomatska predstavništva. Seznam podrejenih organov v Sloveniji je naveden v Dodatku C.

*Primeri:*

UNITED States. Navy

UNITED States. President

ILLINOIS. Environmental Protection Agency

FRANCE. Ambassade (U.S.)

NORTHERN Ireland. Ministry of Commerce

SLOVENIJA. Državni zbor

SLOVENIJA. Vlada

SLOVENIJA. Ministrstvo za kulturo

KRŠKO (Slovenija ; občina). Občinski odbor

- OSKZ 24** Ime sodišča zapišemo kot podznačnico imena političnoteritorialne enote, ki ji je podrejeno.

*Primeri:*

DENMARK. Vestre Landsret

BAYERN. Oberlandsgericht (Nürnberg)

SLOVENIJA. Vrhovno sodišče

SLOVENIJA. Okrajno sodišče (Novo mesto)

- PPIAK** b) Za institucije veljajo predvsem korporacije, ki opravljajo izobraževalne,  
**158/10, 11** znanstvene, tehnične, kulturne, zdravstvene, verske, socialne, trgovske in  
**OSKZ 21** gospodarske dejavnosti. To so šole, univerze, knjižnice, gledališča, muzeji, bolnišnice, cerkve in banke. Korporacije, ki opravljajo administrativne funkcije v zvezi s temi dejavnostmi, obravnavamo kot organe.

*Primeri:*

HESSISCHES Hauptstaatsarchiv (Wiesbaden)  
 HISTORIC Buildings Council for Wales  
 BANQUE de France  
 BRITISH Museum  
 SLOVENSKI etnografski muzej  
 TRGOVSKA akademija (Ljubljana)

*toda*

ILLINOIS. Board of Higher Education  
 ITALIA. Direzione generale dell'istruzione universitaria  
 SLOVENIJA. Urad za šolstvo  
 SLOVENIJA. Inšpektorat za področje kulturne dediščine

- c) Kadar funkcija korporacije ni jasna, se ravnamo po naslednjem kriteriju: če samo ime korporacije izraža podrejenost ali je v njenem imenu izraz, ki ga ponavadi uporabljajo organi (npr. *uprava, urad, inšpektorat, direkcija, agencija* ipd. ter *servis, protokol in služba* ipd.), jo obravnavamo kot organ – torej podrejeno. Kadar pa je v imenu izraz, ki ga ponavadi uporabljajo institucije (npr. *pošta, železnice, banka, združenje bank, zavod, zbornica, center, zveza, združenje, sklad, družba* ipd.), korporacijo obravnavamo kot institucijo – torej samostojno.

**OSKZ/KZPE.**  
**Spremembe in**  
**dopolnitve 3.4**

*Primeri:*

UNITED Kingdom. Department of Transport  
 UNITED States. Division of Wildlife Services  
 FRANCE. Sous direction des monuments historiques  
 SLOVENIJA. Urad za standardizacijo in meroslovje  
 SLOVENIJA. Uprava za jedrsko varnost  
 SLOVENIJA. Direkcija za oskrbo z energijo  
 SLOVENIJA. Ustavno sodišče

*toda*

DEUTSCHES Hydrographisches Institut (Hamburg)  
 BIBLIOTHÈQUE historique de la ville de Paris  
 POŠTA Slovenije  
 SLOVENSKE železnice

- č) Kadar korporacije ni mogoče identificirati brez imena nadrejene politično-teritorialne enote, jo obravnavamo kot organ.

**OSKZ 21**

*Primeri:*

UNITED Kingdom. Royal Mint  
 AQUITAINE. Atelier régional d'études économiques et d'aménagement rural  
 NORDRHEIN-Westfalen. Landesausschuss für Landwirtschaftliche Forschung, Erziehung und Wirtschaftsberatung  
 DANMARK. Uddannelsesnævnet for Sundhedsvæsenet  
 SLOVENIJA. Zakladnica

- d) Kadar je institucija podrejena organu, njeno ime pa ne zadostuje za identifikacijo, institucijo navedemo kot podznačnico organa.

**OSKZ 22**

*Primeri:*

FRANCE. Ministère de l'agriculture. Bibliothèque  
 ITALIA. Marina militare. Ufficio storico  
 UNITED States. Department of Labor. Library  
 SLOVENIJA (1941-1991). Skupščina. Knjižnica  
 SLOVENIJA. Vlada. Servis skupnih služb  
 SLOVENIJA. Državni zbor. Odbor za kakovost



### 3.7.4.2 Dodatki in izpuščanje

**PPIAK 158/4**  
**OSKZ 23.1**

- Kadar je korporacija podrejena političnoteritorialni enoti in sta ime ali okrajšava imena le-te v samostalniški obliki vključena v ime korporacije, v podznačnici tega imena ne navedemo, razen kadar je to potrebno zaradi razumljivosti.

*Primeri:*

BADEN-Württemberg. Finanzministerium

*Ime:* Finanzministerium Baden-Württemberg

VEJLE (Danmark ; Amtskommune). Arbejdsformidlingen

*Ime:* Arbejdsformidlingen i Vejle Amt

SLOVENIJA. Direkcija za rudna bogastva

*Ime:* Direkcija Republike Slovenije za rudna bogastva

*toda*

CANADA. Information Canada

**ne** CANADA. Information

**PPIAK 139/3, 4**  
**OSKZ 23.2**

- Kadar korporacijo, ki deluje na območju političnoteritorialne enote, navedemo z njenim lastnim imenom, imena ali okrajšave imena političnoteritorialne enote ne izpuščamo, razen kadar gre za ime kraja, ki stoji kot nepovezan element na koncu celotnega imena.

*Primeri:*

MUSÉE d'art moderne de la ville de Paris

TEATRO stabile della città di Genova

MESTNO gledališče ljubljansko

*toda*

STADTBIBLIOTHEK (Hannover)

**ne** Stadtbibliothek Hannover

SLOVENSKO narodno gledališče (Ljubljana)

**ne** SLOVENSKO narodno gledališče Ljubljana

SLOVENSKO narodno gledališče (Maribor)

**ne** SLOVENSKO narodno gledališče Maribor

*Začasna*  
*priporočila po*  
**OSKZ**

## 3.8 Cerkevne ustanove

Enotne značnice za cerkevne ustanove oblikujemo po splošnih priporočilih, ki veljajo za korporacije; posebna priporočila so navedena v točkah tega poglavja.

### 3.8.1 Katoliška cerkev

*Ne velja*  
**PPIAK 159/1**  
*Velja*  
**OSKZ 29.1**

#### 3.8.1.1 Ime katoliške cerkve v enotni značnici pišemo v latinski obliki.

*Primeri:*

ECCLESIA catholica

**OSKZ 29.2**

#### 3.8.1.2 V enotni značnici za katoliško cerkev ne razlikujemo med njeno versko in diplomatsko vlogo.

*Primeri:*

ECCLESIA catholica. Sacra congregatio de propaganda fide

ECCLESIA catholica. Apostolica nuntiatura (France)

ECCLESIA catholica. Apostolica nuntiatura (Slovenija)

### 3.8.2 Nacionalne in regionalne cerkve in verske skupnosti

## 3.8.2.1 Imena nacionalnih verskih skupnosti pišemo v izvirnem jeziku.

PPIAK 159/2

*Primeri:*

MAKEDONSKA pravoslavna crkva  
CHURCH of Scotland

## 3.8.2.2 Regionalne enote cerkvenih ustanov navedemo kot podznačnico le-teh v jeziku te regionalne enote.

PPIAK 159/6  
OSKZ 30*Primeri:*

ECCLESIA catholica. Épiscopat français  
UNITED Methodist Church (U.S.). Northern Illinois Conference  
ECCLESIA catholica. Patriarcato (Venezia)  
CHURCH of England. Diocese of Ripon  
EVANGELISCHE Kirche in Hessen und Nassau. Visitationsbezirk Rhein-  
hessen  
ECCLESIA catholica. Ljubljanska nadškofija  
EVANGELIČANSKA cerkev. Župnija (Križevci)  
BINKOŠTNA cerkev. Cerkevna občina (Fokovci)

## 3.8.3 Lokalne enote cerkvenih ustanov

Lokalne enote cerkvenih ustanov in cerkva navedemo z njihovimi lastnimi imeni. To so cerkve, župnije, cerkvene občine, verska duštva idr. ter samostani. Zapišemo jih v jeziku teh enot.

PPIAK  
159/12, 13  
OSKZ 31*Primeri:*

FIRST Presbyterian Church (Denton, Tex.)  
CATHÉDRALE Notre-Dame de l'Assomption (Rodez)  
MONASTERY of the Visitation (Walmer)  
TENAFLY Presbyterian Church  
EVANGELISCHE Pfarrgemeinde Innerre Stadt (Linz)  
CERKEV sv. Jakoba (Ljubljana)  
CISTERCIJANSKA opatija (Stična)  
KARTUZIJA (Pleterje)  
MONTE Cassino (benediktinska opatija)

## 3.8.4 Podrejene enote cerkvenih ustanov

Podrejene enote cerkvenih ustanov pišemo pod njihovimi lastnimi imeni ali kot podznačnice in pri tem upoštevamo priporočila, ki veljajo za podrejene značnice političnoteritorialnih enot.

PPIAK 159/9, 10  
OSKZ 32*Primeri:*

ECCLESIA catholica. Sacra rota romana  
EVANGELISCHE Kirche der Union. Ökumenisch-Missionarisches Amt  
Det DANSKE Baptistsamfund. Salmebogsudvalget  
ÉGLISE réformée de France. Conseil national  
EVANGELISCHE Akademie (Tutzing)  
SOCIETY of the Sacred Mission (Adelaide)  
SLOVENSKA škofovska konferenca. Komisija Pravičnost in mir  
SLOVENSKA Karitas

## 3.8.5 Koncili, sinode, ekumenska srečanja in cerkveni zbori

Imena koncilov, sinod, ekumenskih srečanj in drugih cerkvenih zborov navedemo po priporočilih, ki veljajo za sestanke.

PPIAK 159/7, 8, 9  
OSKZ 33

*Primeri:*

CONCILIUM Vaticanum (2 ; 1962-1965)  
DEUTSCHER Evangelischer Kirchentag ( 12 ; 1965 ; Köln)  
ÉGLISE réformée de France. Synode national (52 ; 1959 ; Paris)  
LJUBLJANSKA sinoda (3 ; 1924)

3.8.6 Verski redovi in združenja

**PPIAK 159/5, 6**  
**OSKZ 34.1**

Imena verskih redov in združenj navedemo z njihovimi lastnimi imeni.

*Primeri:*

FRANZISKANERINNEN von der Heiligen Jungfrau Maria von den Engeln  
COMMUNITY of Sisters of the Love of God  
ZGROMADZENIE Służebnic Najświętszej Maryi Panny  
DRUŽBA Marijinih sester Čudodelne svetinje  
ŠOLSKE sestre sv. Frančiška Kristusa kralja

**OSKZ 34.2**

Kadar ima verski red v različnih državah različna imena, ga navedemo z uradnim imenom.

*Primeri:*

ORDO fratrum minorum  
ORDO Clunacensis  
SOCIETAS Jesu  
TERTIUS ordo regularis S. Francisci

3.8.7 Korporacije, podrejene verskim redovom in združenjem

**PPIAK 159/11**  
**OSKZ 34.3**

Imena korporacij, ki so podrejene verskim redovom ali združenjem, navedemo v skladu s splošnimi priporočili za podrejene korporacije.

*Primeri:*

SOCIETAS Jesu. Congregatio generalis  
THEOLOGISCHE Hochschule der Pallottiner (Vallendar)  
ZAVOD sv. Stanislava (Ljubljana)  
ŠKOFIJSKA klasična gimnazija (Ljubljana)